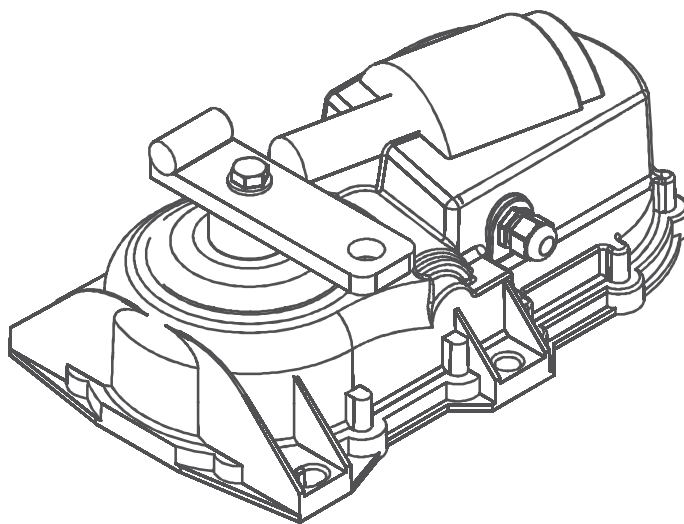


mod. **MOLE**
mod. **MOLE230**



FÖLDRE REJTETT ELEKTROMECHANIKUS MOTOR SZÁRNYAS KAPUKRA

LEÍRÁS ÉS TECHNIKAI ADATOK

MODELLEK ÉS JELLEMZŐK

Önzáró elektromechanikus motor.
Motor áramellátás 24Vdc és 230Vdc.
Nyitási szög 105°-ig garantált, ha ennél nagyobb szöget szeretne, használja a toldó karokat.
Kívülről és belülről is kiengedhető.

HU

D

NL

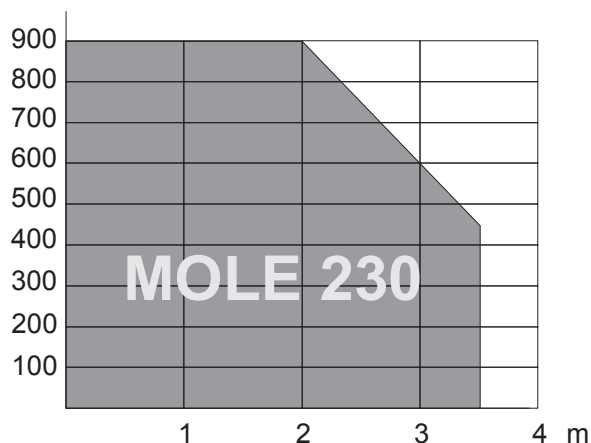
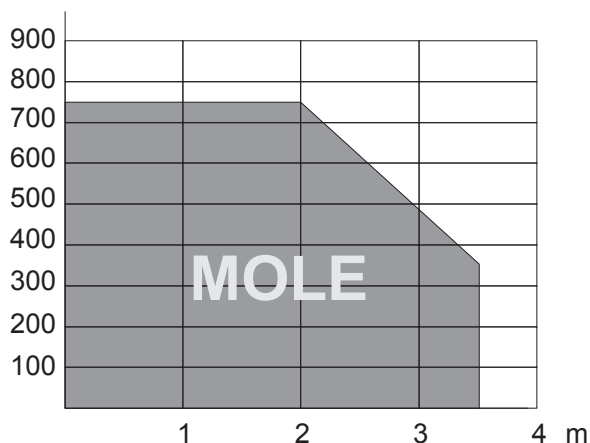
Technikai adatok		TECHNISCHE GEGEVENS	U.M.	MOLE	MOLE 230
Motor táp	Versorgung des Motors	Motorvoeding	V	24dc	230ac
Max. teljesítmény	Max. Aufnahmeleistung	Max. vermogensverbruik	W	200	370
Nyomaték	Drehmoment	Nominaal koppel	Nm	400	500
Nyitási idő	Öffnungszeit	Openingstijd	sec.	19	19
Mozgás	Bewegung	Beweging	Önzáró		
Üzemi hőmérséklet	Betriebstemperatur	Bedrijfstemperatuur	°C	-20+55	-20+55
Motor kenés	Motorschmierfett	Motorvet		TS-10	TS-10
Munkahányad	Arbeitsintermittenz	Intermitterend bedrijf	%	Intenzív	30
Tömeg	Gewicht	Gewicht	Kg	11	12
Védelmi fokozat	Schutzgrad	Beschermingsgraad	IP	67	67
Kondenzátor	Kondensator	Condensator	µF	-	12,5

HU

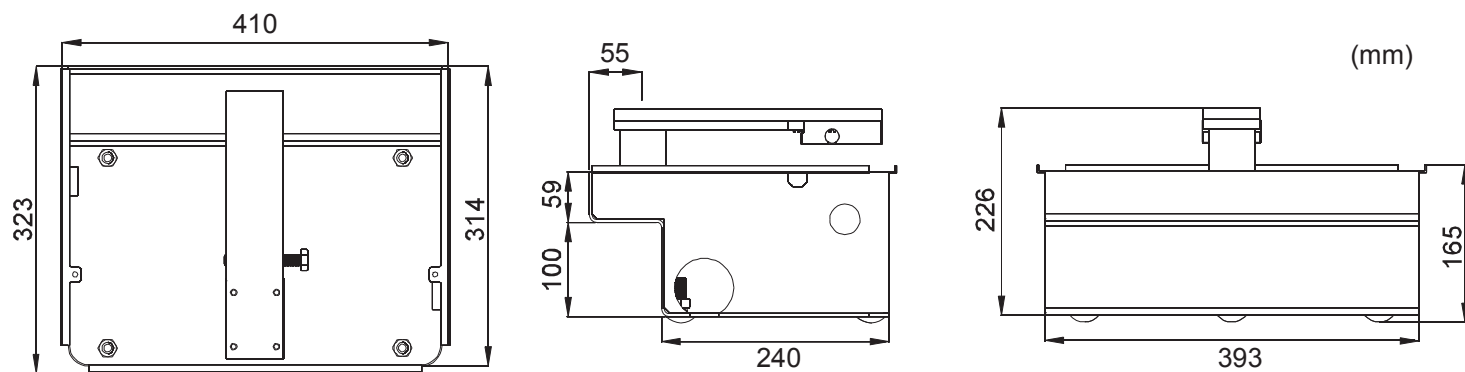
D

NL

Beszerezési adatok	INSTALLATIONSANWEISUNGEN	LEIDRAAD VOOR DE INSTALLATIE	U.M.	MOLE	MOLE 230
Max. kapuszárny hossz	Max. Länge des Torflügels	Max. lengte vleugel	mt.	3,5	3,5
Max. kapusúly	Höchstgewicht des Torflügels	Max. gewicht vleugel	Kg	350	450
Max. nyitási szög	Max. Drehwinkel	Max. draaihoek	Deg°	105	105
Használat	Anwendung	Gebruik		Lakossági	



ÁLTALÁNOS MÉRTEK

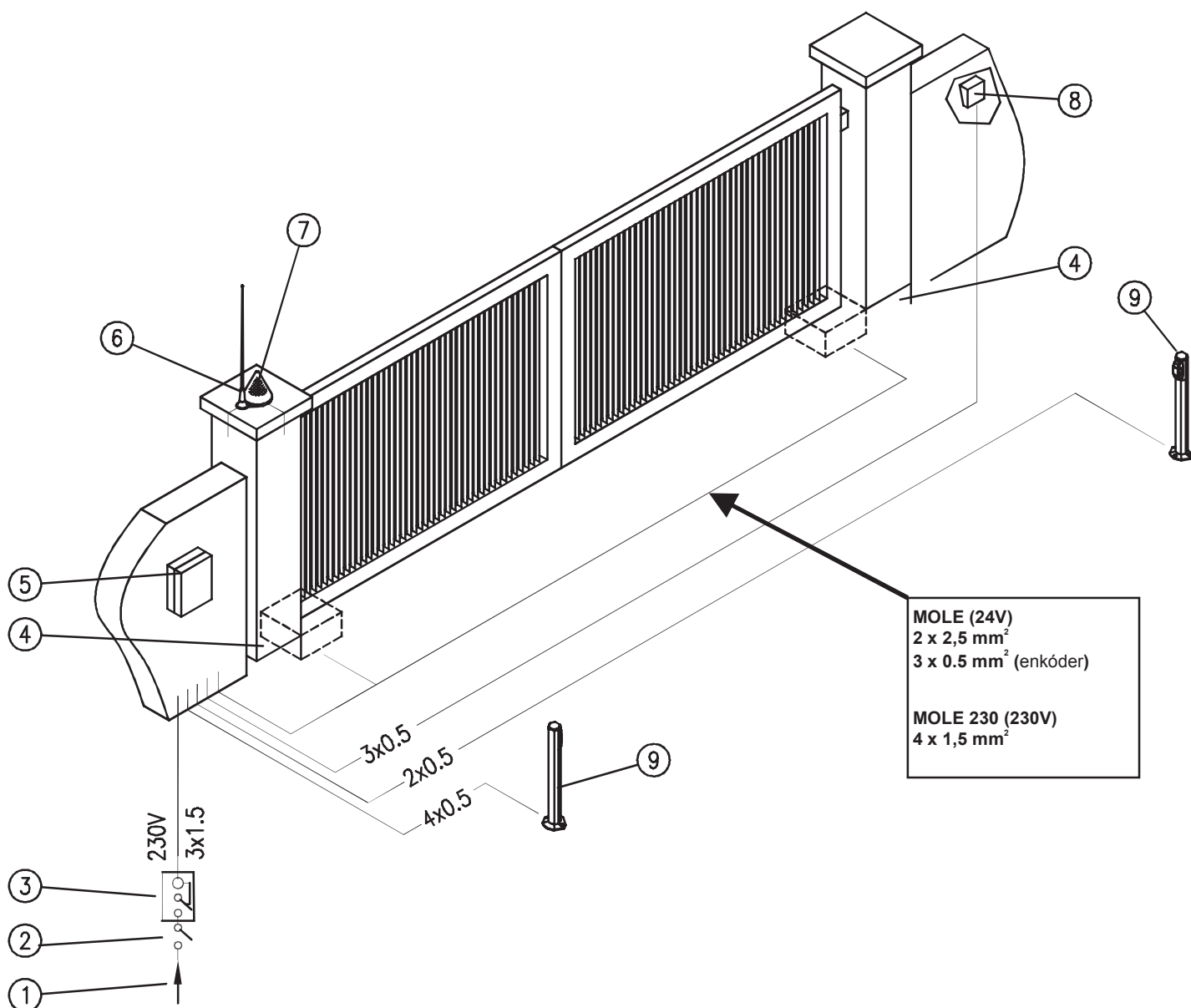


1. ábra

ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

1. Tápegység
2. Be / Ki kapcsoló
3. Differenciál biztonsági kapcsoló
4. Motor
5. Vezérlőegység doboz
6. Antenna
7. Villogó
8. Kulcsos kapcsoló
9. Fotocella

Safe Home Kft. Kapuautomatizálási Nagykereskedés
1108 Budapest Kozma u. 4. Tel.: +36 1 264 2540 Fax.: +36 1 264 2541
E-mail: safehome@safehome.eu Web: www.safehome.eu



ÁLTALÁNOS BESZESZERELÉS

HU

ELŐZETES ELLENŐRZÉSEK

A telepítés előtt ellenőrizze, hogy:

1. A kapu szerkezete megfelelő és stabil.
2. A kapu forgáspontjai nem mutatnak semmilyen hibát, vagy a normálistól eltérő szabálytalanságot.
3. A kapu mozgása mindig sima és rezgésmentes.
4. A kapu nyitását és zárását gumis végállásűtközők korlátozzák, amik jól be vannak téve az alapzatba.

F

CONTROLES PRELIMINAIRES

Il est conseillé, avant d'effectuer l'installation, de s'assurer que:

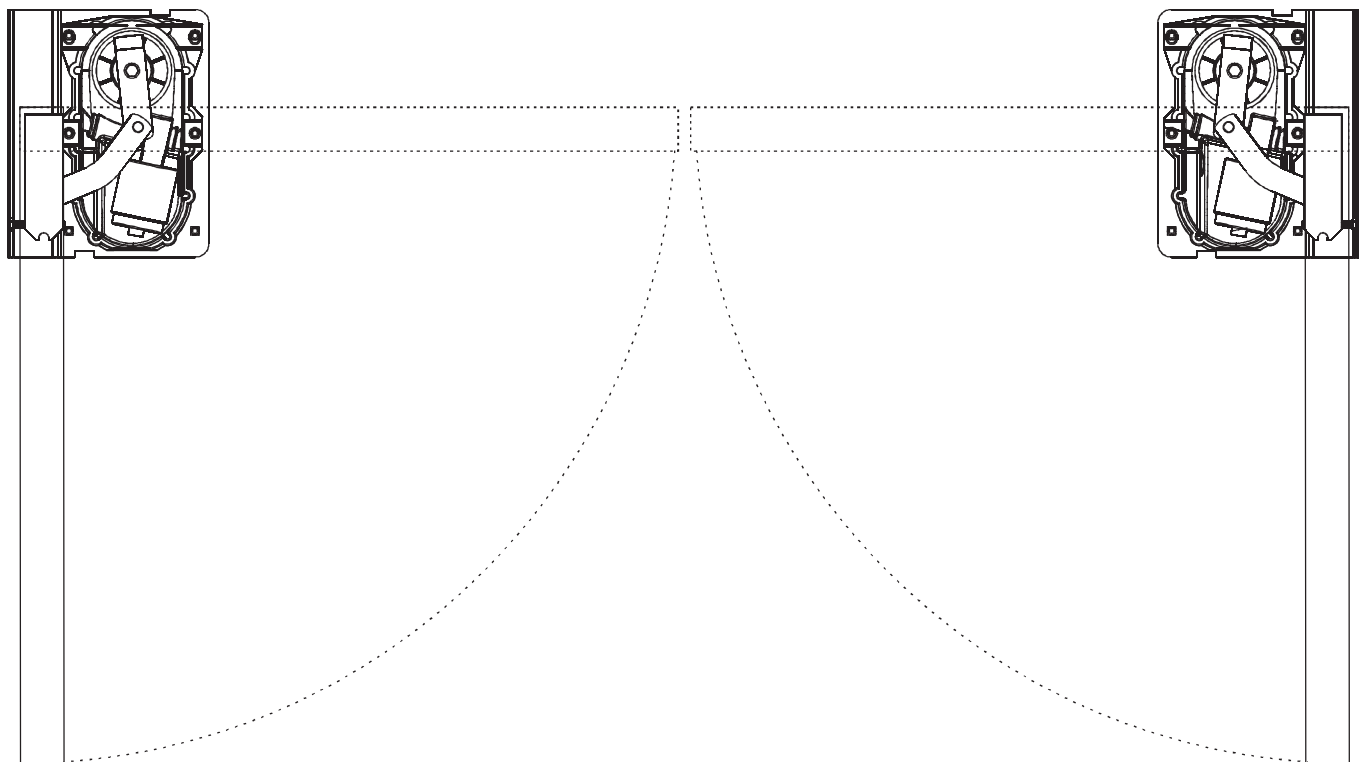
1. La structure du portail est solide et adéquate.
2. Les charnières de support du vantail sont solides et/ou ne présentent pas d'irrégularités.
3. Le mouvement du vantail se produit sur toute sa course sans points de frottement ni vibrations.
4. La course du vantail est limitée en ouverture comme en fermeture par des arrêts en caoutchouc solidement fixés au sol.

E

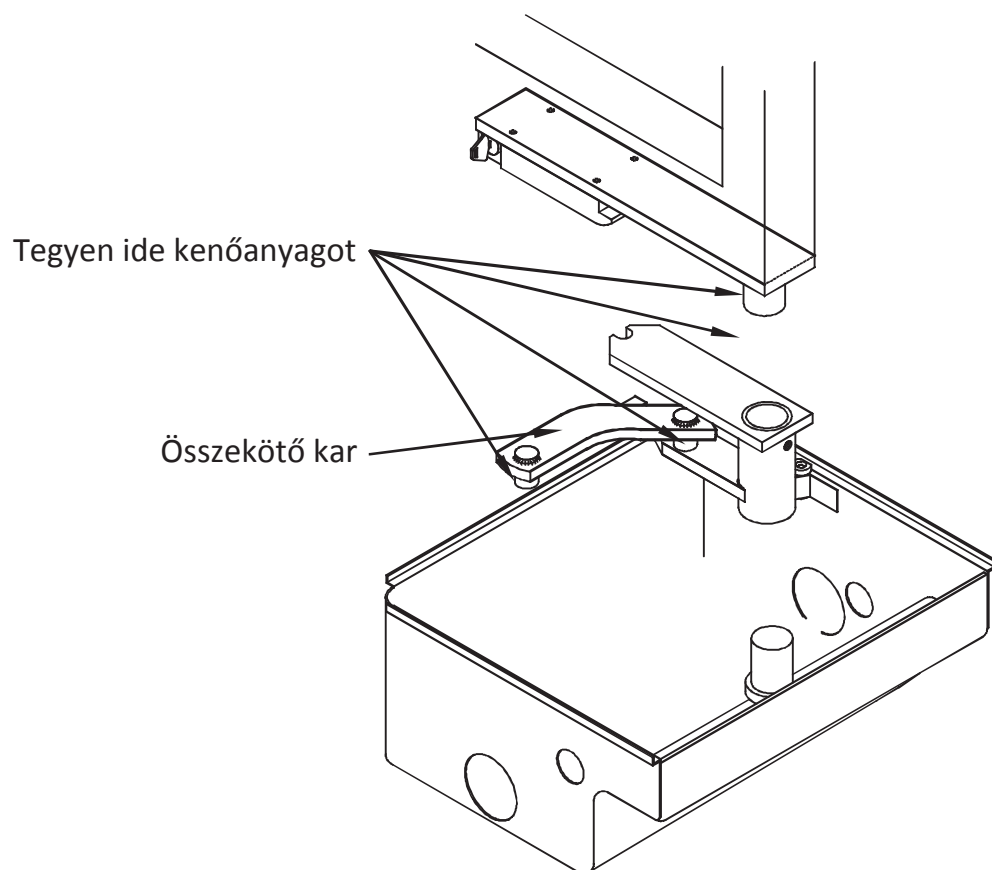
CONTROLES PRELIMINARES

Antes de pasar a la instalación, hay que asegurarse de que:

1. La estructura de la cancela sea sólida y apropiada.
2. Los goznes de soporte de la hoja no presenten señales de aflojamiento y/o irregularidades.
3. El movimiento de la hoja se produzca sin roces o vibraciones durante toda la carrera.
4. La carrera de la hoja sea limitada, en fase de apertura y de cierre, por topes de goma sólidamente fijados al suelo.



3. ábra



4. ábra

TELEPÍTÉS

A földbe rejtett motor házának elhelyezését követően a következőképpen járjon el:

1. Vegye le a ház fedelét.
 2. Helyezze a motort az alap dobozba a kapu nyitási irányának megfelelően. A jobb oldali nyitásnál a motor a kapu jobb oldalán van, ha belülről nézzük (3. ábra).
 3. Kösse be a motor elektromos csatlakozásait (lásd: Elektronikus vezérlőegység leírás) (5a. ábra)
 4. Szerelje fel az összekötő rudat és csatlakoztassa részeket. Szükség esetén kapcsolja be a motort rövid időkre, hogy megtalálja a megfelelő fázist. (4. ábra) A forgásszög mindkét irányban (nyitó / záró) szabályozható a két felszerelt csavarral.
 - Csavarja be az M10X80 TE nyitási szabályozót.
 - Csavarja be az M10X40 TE zárási szabályozót.
- Miután megkapta a kívánt forgási szöget, erősítse meg a csavarokat az M10-es anyákkal.
5. A munka befejezésekor tegye vissza a fedelet.
 6. Nyissa ki és zárja be a kaput néhányszor, hogy ellenőrizze, hogy a berendezés megfelelően működik.

A 105°-os maximális nyitási szög az 5. ábrán látható körülmények között érhető el.

Megjegyzés : Az alkatrészek összeszerelése során alaposan zsírozza be a csuklókart, a csapokat és a forgáspontokat.

INSTALLATION

Nachdem der Fundamentskasten für die Aufnahme des Getriebemotors plaziert wurde, ist wie folgt zu verfahren:

1. Die Abdeckung des Fundamentskastens entfernen.
 2. Den Getriebemotor in dem Fundamentskasten entsprechend der Öffnungsrichtung des Torflügels positionieren. Die Öffnungsrichtung nach rechts bedeutet, daß der Getriebemotor rechts von der Durchgangsweite montiert wird (von innen gesehen). (Abb.3)
 3. Den Elektroanschluß des Getriebemotors vornehmen (siehe: **Handbuch der elektronischen Steuerzentrale**).
 4. Die **Triebstange** als Verbindung der Teile plazieren. Falls notwendig, den Getriebemotor mit Strom in kurzen Impulsen versorgen, um die richtige Phase zu finden. (Abb.4)
Der Lauf des Torflügels, kann sowohl in Öffnung als auch in Schließung, mit den mitgelieferten Schrauben, reguliert werden:
- Schraube M10X80 TE für Öffnungsreglung
- Schraube M10X40 TE für Schließungsreglung.
Wenn der Öffnungswinkel entschieden wurde, die Schrauben mit den mitgelieferten M10 Muttern befestigen (Fig. 5a)
 5. Nach Beendigung der Arbeiten die Abdeckung wieder anbringen.
 6. Einige Öffnungs-/Schließmanöver durchführen, wobei zu überprüfen ist, daß der Betrieb der Anlage korrekt ist.
- Die maximalen 105° werden unter der in Abb.5 dargestellten Bedingung erzielt.

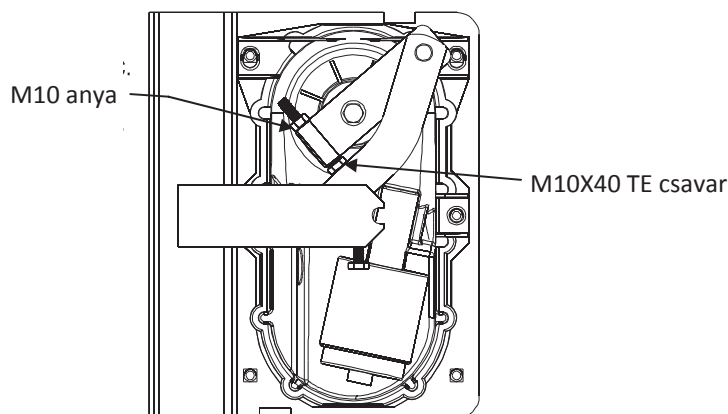
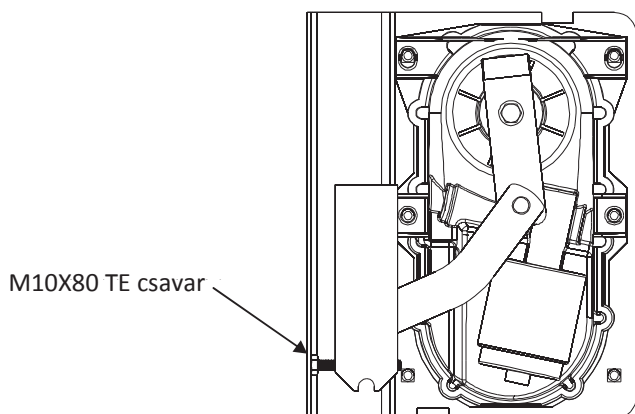
Daran denken, folgendes gut zu schmieren: Verbindungen, Stifte und Gelenke während der Montage der Einzelteile.

INSTALLATIE

Nadat de funderingskast waar de motorreductor in ondergebracht moet worden geplaatst is moet u het volgende doen:

1. Haal de kap van de funderingskast af.
 2. Plaats de motorreductor in de funderingskast al naar gelang de openingsrichting van de poortvleugel. Met openingsrichting aan de rechterkant wordt bedoeld dat de motorreductor aan de rechterkant van de doorgangsoening (van binnen uit gezien) gemonteerd wordt. (fig.3)
 3. Breng de elektrische aansluiting van de motorreductor tot stand (zie de **handleiding van de elektronische besturingskast**).
 4. Monteer de **drijfstang** als koppeling van de onderdelen. Zet indien nodig de motorreductor met korte impulsen onder stroom om de juiste fase te vinden. (fig.4)
De loop van de vleugel kan zowel bij opening als sluiting afgesteld worden met behulp van de twee meegeleverde schroeven:
- schroef M10X80 TE voor het afstellen bij opening
- schroef M10X40 TE voor het afstellen bij sluiting.
Wanneer u de openingshoek hebt vastgesteld zet u de twee schroeven met de meegeleverde moeren M10 vast (Fig. 5a)
 5. Doe na afloop hiervan de kap er weer op.
 6. Verricht enkele openings-/sluitmanoeuvres om te zien of de installatie goed functioneert.
- De max. openingshoek van 105° wordt verkregen onder de op fig. 5 afgebeelde omstandigheden.

Denk eraan dat u tijdens het monteren van de onderdelen de verbindingen, de pennen en de scharnieren goed met vet smeert.



5. ábra

HU

MANUÁLIS MŰKÖDTETÉS

A kapu kioldása a hajtóműves motorról: (6. ábra)

1. Távolítsa el a dugót.
2. Helyezze be a kulcsot, fordítsa el, majd ugyanakkor húzza meg a kioldókart.
3. Húzza vagy tolja be a kaput, majd állítsa vissza a kioldókart.
4. A visszazáráshoz állítsa vissza a kaput az eredeti helyzetébe, amíg egy kattantást nem hall.

D

MANUELLER BETRIEB

Um den Torflügel vom Getriebemotor abzukoppeln: (Abb.6)

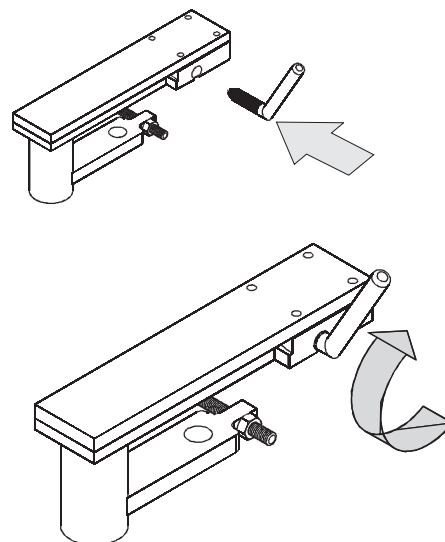
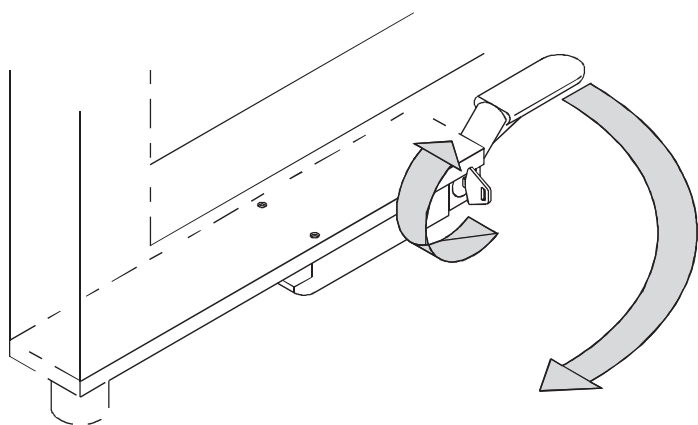
1. Den Stopfen entfernen.
2. Den Schlüssel einstecken und umdrehen; gleichzeitig den Entriegelungshebel ziehen.
3. Den Torflügel durch Ziehen/Drücken betätigen und den Entriegelungshebel wieder in die ursprüngliche Stellung zurückbringen.
4. Für die erneute Blockierung den Torflügel in die ursprüngliche Position bis zur Klinke zurückbringen.

NL

HANDMATIGE BEDIENING

Om de poortvleugel van de motorreductor te ontgrendelen: (fig.6)

1. Haal de dop eraf.
2. Steek de sleutel erin en draai de sleutel en trek tegelijkertijd aan de ontgrendelhefboom.
3. Duw / trek de aan de poortvleugel zet de ontgrendelhefboom weer in de juiste positie.
4. Om de poortvleugel weer te vergrendelen moet u de vleugel in de oorspronkelijke positie zetten tot aan de veer.



6. ábra

HU

ELEKTROMOS KAPCSOLATOK

Lásd a "csatlakozások" alatt az elektronikus vezérlőegység leírásban.

D

ELEKTROANSCHLUSS

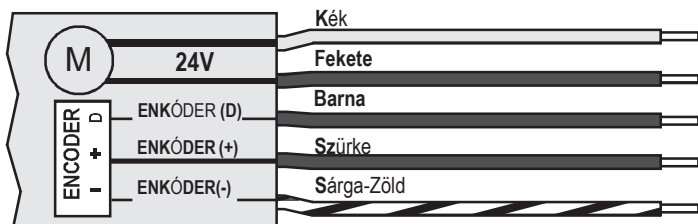
Siehe Handbuch der elektronischen Steuerzentrale "Klemmenleisten".

NL

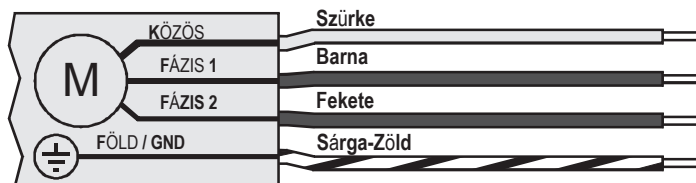
ELEKTRISCHE AANSLUITING

Zie in de handleiding van de elektronische besturingskast onder het kopje "klemmenblokken".

MOLE



MOLE 230



HU

ELEKTROMOS ZÁR

A 8. és 9. ábrán a telepítés leggyakoribb példái láthatóak. Javasoljuk, hogy az ábrákon megadott méreteket minden körülmények között vegyék figyelembe, mivel a hőtágulás méret változást eredményezhet, ami nehézséget okozhat a kuplung kiengedése vagy lezárása során.

D

ELEKTROSCHWEISSUNG

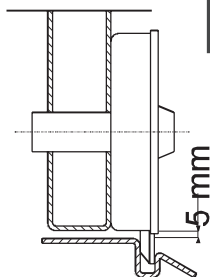
In den Abb. 8 und 9 sind zwei Beispiele der häufigsten Installationen dargestellt. Es ist ratsam, die in diesen Abbildungen aufgeführten Quoten strikt einzuhalten, da Wärmeausdehnungen Veränderungen der Abmessungen hervorrufen könnten, was wiederum Schwierigkeiten beim Einhängen und/oder Aushaken der Klinke verursacht.

NL

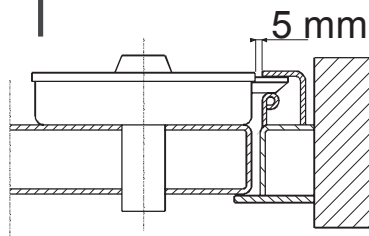
ELEKTRISCHE VERGRENDING

Op fig. 8 en 9 zijn twee van de meest voorkomende installatievoorbeelden afgebeeld. Er wordt geadviseerd om de op de genoemde figuren aangegeven maten absoluut aan te houden omdat de afmetingen door thermische uitzetting dusdanig kunnen veranderen dat het koppelen of ontkoppelen van de veer moeizaam gaat.

8. ábra



9. ábra



HU

HIBAELHÁRÍTÁS

1. A kapu nem nyílik ki és nem záródik be. Az elektromos motor nem működik, és nincs zaj vagy rezgés.
 - a) Ellenőrizze, hogy az elektronikus vezérlőegység rendesen működik-e.
 - b) Ellenőrizze a biztosítékokat.
 - c) Megfelelő diagnosztikai műszerekkel ellenőrizze, hogy az elektronikus vezérlő egység jól működik-e.
 - d) Győződjön meg róla, hogy az elektronikus vezérlőegység 230 V + 10% -kal van táplálva.
2. A kapu nem nyílik meg. A motorok működnek, de nincs mozgás.
 - a) Győződjön meg róla, hogy a vezérlésben található nyomatékszabályozó nyomatékszabályozó megfelelően van beállítva.
 - b) Ellenőrizze, hogy a kapu nincs-e kiengedve.
 - c) Ellenőrizze, hogy az összes kar mechanizmus rendeltetésszerűen működik és megfelelő helyzetben van.

D

BETRIEBSSTÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG.

1. **Das Tor öffnet und schließt nicht. Der Elektromotor funktioniert nicht, es ist daher keinerlei Geräusch oder Vibration festzustellen.**
 - a) Überprüfen, ob die elektronische Steuerzentrale regulär mit Stromversorgt ist.
 - b) Die Leistungsfähigkeit der Schmelzsicherungen überprüfen.
 - c) Mit Hilfe eines geeigneten Meßinstrumentes überprüfen, ob die Funktionen der elektronischen Steuerzentrale korrekt sind.
 - d) Sicherstellen, daß die elektronische Steuerzentrale eine Stromversorgung von 230Vac+ 10% erhält.
2. **Das Tor öffnet sich nicht. Die Motoren funktionieren, aber es erfolgt keine Bewegung.**
 - a) Sicherstellen, daß der Drehmomentbegrenzer auf der Steuerzentrale korrekt eingestellt ist.
 - b) Kontrollieren, daß der Torflügel entriegelt ist.
 - c) Überprüfen, ob alle Hebelsysteme korrekt arbeiten und sich in der richtigen Position befinden.

NL

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

1. **De poort gaat niet open of dicht. De elektromotor werkt niet, er worden dus geen geluiden of trillingen waargenomen.**
 - a) Controleer of de voeding goed aangesloten is op de elektrische besturingskast.
 - b) Controleer de zekeringen.
 - c) Ga met de juiste controleapparatuur na of de elektronische besturingskast goed functioneert.
 - d) Controleer of de elektronische besturingskast 230Vac voeding + 10% krijgt.
2. **De poort gaat niet open. De motoren werken, maar er vindt geen beweging plaats.**
 - a) Controleer of de koppelbegrenzer op de elektronische besturingskast goed ingesteld is.
 - b) Controleer of de poortvleugel niet geblokkeerd is.
 - c) Controleer of alle hefboomen goed functioneren en of zij in de juiste positie zitten.

JAVASLATOK

- Csak szakképzett szerelők telepíthetik az automatizációt a 98/37 / CE gépi irányelvek, valamint az EN 12453 és az EN 12445 szabványoknak megfelelően.
- Ellenőrizze, hogy a meglévő szerkezetek (oszlopok, forgáspontok, kapuszárny) stabilak-e a motor által kifejtett erőkhöz képest.
- Ellenőrizze, hogy a beszerelt végállás ütközők stabilak a kapu nyitási és zárási végállásainál.
- Ellenőrizze a rendszerben már meglévő kábelek állapotát.
- Elemezze az automatizálással kapcsolatos veszélyeket, és ennek megfelelően használjon szükséges biztonsági és jelzőberendezéseket.
- Telepítse a parancs berendezéseket (például kulcsos kapcsoló) úgy, hogy a felhasználó ne kerüljön veszélybe a használat során.
- A telepítés befejeztével tesztelje többször az automatizálási rendszer biztonsági, jelző- és kioldó berendezéseit.
- Tegyen ki egy CE-címkét vagy táblát az automatizálás veszélyeiről és adatairól.
- Adja oda a végfelhasználónak a használati utasítást, a biztonsági előírásokat és a CE megfelelőségi nyilatkozatot.
- Győződjön meg róla, hogy a felhasználó megértette a rendszer automatikus, manuális és vészhelyzeti működését.
- Tájékoztassa a felhasználót írásban (például a használati utasításban) minden nem védett maradék kockázatról és előre látható visszaélésről.
- A felhasználót írásban tájékoztassa (például a használati utasításban):
 - * A helytelen használat miatti lehetséges veszélyekről.
 - * A tápfeszültséget le kell kapcsolni az automatizációról tisztítás vagy bármilyen karbantartási művelet végrehajtása során (pl. : újrafestés, stb.).
 - * Gyakran ellenőrizni kell, hogy az automatizáción nincsenek-e látható sérülések, és azonnal értesíteni kell a telepítőt, ha sérüléseket észlel.
 - * Ne engedje, hogy gyerekek játszhassanak az automatizáció közelében.
- Készítsen egy karbantartási ütemtervet a telepítéshez (legalább 6 havonta egyszer ellenőrizze a biztonsági berendezéseket), és rögzítse a végzett munkát az erre kijelölt füzetbe.

KIDOBÁS

Ez a termék különböző alkatrészekből áll, amelyek szennyező anyagokat is tartalmazhatnak. Kidobás során a törvénynek megfelelően kell eljárni!

A termék újrahasznosításával vagy ártalmatlanításával kapcsolatban nézzen utána a helyi előírásoknak.

